ネイチャースコープ　ファーブル フォト
EZ-Micro

使用説明書 / Instruction manual / Bedienungsanleitung/ Manuel d'utilisation / Manual de instrucciones / Manuale di istruzioni

Jp En De Fr Es It

このたびは、ニコンネイチャースコープをお買い上げいただきまして、まことにありがとうございます。
- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本使用説明書に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

アフターサービスについて
お買い上げいただきましたニコンネイチャースコープを、安心してご愛用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。
- 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。したがいまして、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、ニコンのサービス機関へお問い合わせください。

付記
水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

消耗品について
- 目当てゴム等の消耗品につきましては、ご購入店、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

Thank you for purchasing the Nikon product.
- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.

Vielen Dank für das Vertrauen in Nikon, das Sie uns mit dem Kauf dieses Produkts erwiesen haben.
- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit Nikon.
- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Le agradecemos por su compra de este producto de Nikon.
- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohibe la reproducción de este manual en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

Grazie per aver acquistato un prodotto Nikon.
- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD, non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

株式会社 ニコンビジョン
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉１丁目３番２５号

NIKON VISION CO., LTD.
3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in Japan (174K)4DE/1302

各部の名称

① ヘッド部
② 照明装置
③ スライドスイッチ
④ 照明装置取付けリング
⑤ 照明装置位置決めマーク（凸）（凹）
⑥ 電池室カバー
⑦ ピント合わせノブ
⑧ トルク調整リング
⑨ スライドステージ
⑩ デジタルカメラマウント
⑪ デジタルカメラマウントキャップ
⑫ 対物レンズキャップ
⑬ 接眼部
⑭ 目当てゴム（視度調整リング）
⑮ 遮光蓋
⑯ ツリヒモ取付け部
⑰ ステージ
⑱ 標準プレート
⑲ ブラケット／アタッチメント固定ねじ（ブラケット／アタッチメント付属）
⑳ 観察光学系対物レンズ
㉑ 撮影系対物レンズ
㉒ 三脚ねじ穴（底面）

NOMENCLATURE

① Head unit
② Illumination system
③ Slide switch
④ Mounting ring for illumination system
⑤ Illumination system positioning marks (projection/indent)
⑥ Battery chamber cover
⑦ Focus knob
⑧ Torque adjustment ring
⑨ Slide stage
⑩ Digital camera mount
⑪ Digital camera mount cap
⑫ Objective lens cap
⑬ Eyepiece
⑭ Rubber eyecup (Diopter adjustment ring)
⑮ Light interception covers
⑯ Neckstrap eyelet
⑰ Stage
⑱ Plate
⑲ Bracket/attachment set screw (for bracket/attachment accessory)
⑳ Objective lens for observational optics
㉑ Objective lens for photographs
㉒ Screw hole for tripod (on bottom)

NOMENKLATUR

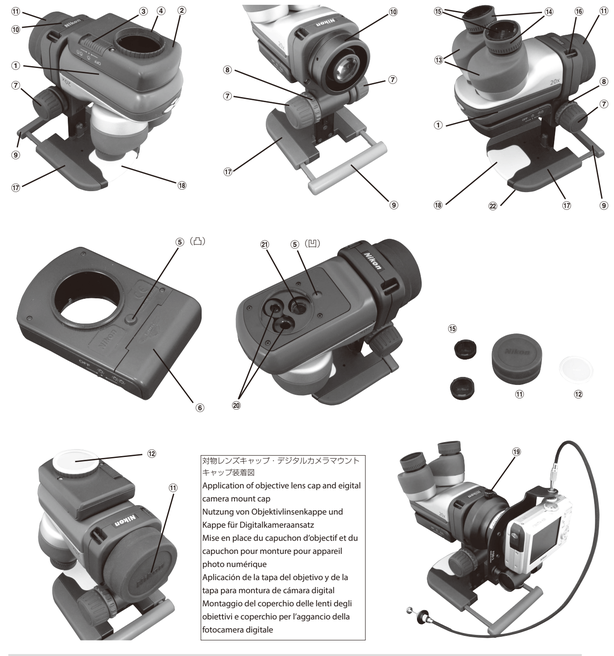
① Hauptteil
② Beleuchtungssystem
③ Schiebeschalter
④ Montagering für Beleuchtungssystem
⑤ Indexmarkierungen für Beleuchtungssystem (Vorsprung/Aussparung)
⑥ Batteriefachdeckel
⑦ Fokussiergriff
⑧ Drehkraft-Einstellring
⑨ Objektträgerbühne (Bühne)
⑩ Digitalkameraansatz
⑪ Kappe für Digitalkameraansatz
⑫ Objektivlinsenkappe
⑬ Okular
⑭ Gummiaugenmuschel (Dioptrien-Einstellring)
⑮ Lichtschutzkappen
⑯ Trageriemenöse
⑰ Bühne
⑱ Platte
⑲ Feststellschraube für Halterung/Adapter (für Zubehör Halterung/Adapter)
⑳ Objektivlinse für Beobachtungsoptik
㉑ Objektivlinse für Fotografie
㉒ Stativfassung (an Unterseite)

NOMENCLATURE

① Tête
② Système d'éclairage
③ Commutateur coulissant
④ Bague de montage pour le système d'éclairage
⑤ Repères de positionnement du système d'éclairage (saillie/indentation)
⑥ Couvercle du logement de la pile
⑦ Molette de mise au point
⑧ Vis d'ajustement du couple
⑨ Statif coulissant
⑩ Monture pour appareil photo numérique
⑪ Capuchon pour monture pour appareil photo numérique
⑫ Capuchon d'objectif
⑬ Oculaire
⑭ Œilleton de caoutchouc (Bague de réglage dioptrique)
⑮ Capuchons intercepteurs de lumière
⑯ Œillet pour courroie
⑰ Statif
⑱ Plaque
⑲ Vis de réglage du support/de la fixation (pour accessoire à support/fixation)
⑳ Objectif pour optique d'observation
㉑ Objectif pour photographie
㉒ Trou à vis pour trépied (à la base)

NOMENCLATURA

① Cabezal
② Sistema de iluminación
③ Interruptor deslizable
④ Anillo de montaje para el sistema de iluminación
⑤ Marcas de posicionamiento del sistema de iluminación (protuberancia/muesca)
⑥ Tapa de la cámara de la pila
⑦ Perilla de enfoque
⑧ Aro de ajuste de torsión
⑨ Platina deslizante
⑩ Montura para cámara digital
⑪ Tapa de la montura para cámara digital
⑫ Tapa del objetivo
⑬ Ocular
⑭ Copa de caucho del ocular (cubre el anillo de ajuste de dioptría)
⑮ Cubiertas interceptoras de luz
⑯ Presilla para la correa
⑰ Platina
⑱ Placa
⑲ Tornillo de ajuste de empuñadura/adaptador (para accesorio empuñadura/adaptador)
⑳ Objetivo para óptica de observación
㉑ Objetivo para fotografías
㉒ Orificio roscado para trípode (en la parte de abajo)



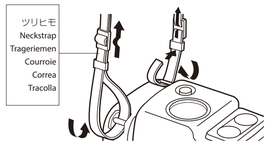
NOMENCLATURA

① Testina
② Sistema di illuminazione
③ Commutatore mobile
④ Anello di montaggio per sistema di illuminazione
⑤ Tacche di posizionamento per il sistema di illuminazione (proiezione/tacca)
⑥ Coperchio comparto batteria
⑦ Vite micrometrica per la messa a fuoco
⑧ Anello regolazione coppia
⑨ Stativo mobile
⑩ Aggancio fotocamera digitale
⑪ Coperchio per aggancio della fotocamera digitale
⑫ Coperchio per lenti degli obiettivi
⑬ Oculare
⑭ Supporto di accomodamento per gli occhi (Anello di regolazione della diottrica)
⑮ Coperchio intercettatori luce
⑯ Occhiello per la tracolla
⑰ Stativo
⑱ Piano
⑲ Vite di regolazione del supporto/del fissaggio (per accessorio di supporto/fissaggio)
⑳ Obiettivo per ottica di osservazione
㉑ Lenti degli obiettivi per la fotografia
㉒ Foro di avvitamento per treppiedi (sul fondo)

ツリヒモの取り付け
付属のツリヒモを図のように左右のフックに通してしっかりと固定します。

Mounting neckstrap
Attach the neckstrap through neckstrap eyelets as illustrated.

Anbringen des Trageriemens
Den Trageriemen wie gezeigt durch die Ösen führen und sichern.



Mise en place de la courroie
Fixez la courroie en la passant dans les oeillets pour courroie comme indiqué.

Colocación de la correa
Colocar la correa a través de las presillas para la correa como se ilustra.

Montaggio della tracolla
Fissare la tracolla all'apposito occhiello di montaggio come illustrato.

構成

1	ファーブルフォト本体	1
2	ケース	1
3	ケース用オイヒモ	1
4	ツリヒモ	1
5	照明装置	1
6	対物レンズキャップ	1
7	遮光蓋	2
8	標準	1
9	デジタルカメラマウントキャップ	1
10	アルカリ単三電池（テスト用）	2（予備１本含む）

5、6、7、8、9は、本体に取付け済みです。

ITEMS INCLUDED

1	EZ-Micro	1
2	Case	1
3	Shoulder strap for case	1
4	Neckstrap	1
5	Illumination system	1
6	Objective lens cap	1
7	Light interception covers	2
8	Plate	1
9	Digital camera mount cap	1
10	Two alkaline AA- size batteries	One limited-life test battery, one backup test battery

#5, 6, 7, 8 and 9 items are already attached to the body.

LIEFERUMFANG

1	EZ-Micro	1
2	Etui	1
3	Trageriemen für Etui	1
4	Trageriemen	1
5	Beleuchtungssystem	1
6	Objektivlinsenkappe	1
7	Lichtschutzkappen	2
8	Platte	1
9	Kappe für Digitalkameraansatz	1
10	Zwei Alkali-Batterien im AA-Format	Eine Prüfbatterie und eine Reserve-Prüfbatterie

Die Teile Nr. 5, 6, 7, 8 und 9 sind bereits am Gehäuse angebracht.

別売品

1	B プレート
2	クレンメル
3	シャーレーホルダー
4	デジタルメラプラケット（FSB シリーズ）
5	デジタルカメラアタッチメント（FSA-3）＋アタッチメントリング
6	ニコンデジタルカメラ COOLPIX

OPTIONAL ACCESSORIES

1	Black plate
2	Stage clip
3	Petri dish holder
4	FSB series digital camera bracket
5	FSA-3 digital camera attachment + attachment ring
6	Nikon COOLPIX digital camera

SONDERZUBEHÖR

1	Schwarze Platte
2	Bühnenklammer
3	Petrischalenhalter
4	Digitalkamerahalterung der FSB-Serie
5	Digitalkameraadapter FSA-3 + Adapterring
6	Nikon COOLPIX-Digitalkamera

PIÈCES FOURNIES

1	EZ-Micro	1
2	Valise	1
3	Courroie d'épaule pour valise	1
4	Courroie	1
5	Système d'éclairage	1
6	Capuchon d'objectif	1
7	Capuchons intercepteurs de lumière	2
8	Plaque	1
9	Capuchon pour monture pour appareil photo numérique	1
10	Deux piles alcalines de type AA	Une pile-test à durée de vie limitée, une pile-test de secours

Les pièces n°5, 6, 7, 8 et 9 sont déjà montées sur le boîtier.

ELEMENTOS INCLUIDOS

1	EZ-Micro	1
2	Estuche	1
3	Correa de hombro para el estuche	1
4	Correa	1
5	Sistema de iluminación	1
6	Tapa del objetivo	1
7	Cubiertas interceptoras de luz	2
8	Placa	1
9	Tapa de la montura para cámara digital	1
10	Dos pilas alcalinas tamaño AA	Una pila de prueba con vida limitada, una pila de prueba de respaldo

Los elementos #5, 6, 7, 8 y 9 ya están acoplados al cuerpo.

ACCESSORI INCLUSI

1	EZ-Micro	1
2	Custodia	1
3	Tracolla per custodia	1
4	Tracolla	1
5	Sistema di illuminazione	1
6	Coperchio per lenti degli obiettiv	1
7	Coperchio intercettatori luce	2
8	Piano	1
9	Coperchio per aggancio della fotocamera digitale	1
10	Due batterie alcaline AA	Una batteria per i test a durata illimitata, una batteria di emergenza

Gli accessori n. 5, 6, 7, 8 e 9 sono già fissati al corpo del microscopio.

ACCESSOIRES OPTIONNELS

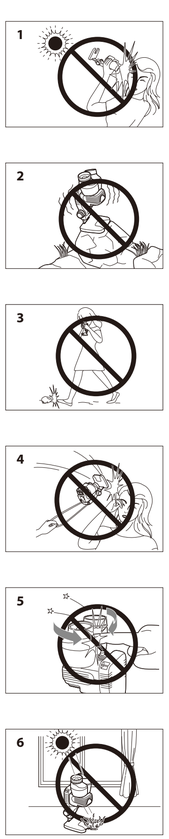
1	Plaque noire
2	Pince pour statif
3	Support pour boîte de pétri
4	Support pour appareil photo numérique série FSB
5	Fixation pour appareil photo numérique FSA-3 + bague de fixation
6	Appareil photo numérique COOLPIX de Nikon

ACCESORIOS OPCIONALES

1	Placa negra
2	Presilla para platina
3	Porta caja de petri
4	Empuñadura serie FSB para cámara digital
5	Adaptador FSA-3 para cámara digital + anillo para adaptador
6	Cámara digital COOLPIX de Nikon

ACCESSORI OPZIONALI

1	Piano nero
2	Molletta per stativo
3	Supporto per piastra Petri
4	Supporto per fotocamere digitali serie FSB
5	Fissaggio ed anello di fissaggio per fotocamera digitale FSA-3
6	Fotocamera digitale Nikon COOLPIX



安全上の注意

⚠ **警告！**
1 絶対に太陽を見ないでください！
ネイチャースコープで太陽をのぞくと、目を痛めたり、失明したりする恐れがあります。使用時には眼レの注意を払い太陽を絶対に見ないようにしてください。

⚠ **注意！**
2 ネイチャースコープを不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
3 ネイチャースコープを歩行中に使用しないでください。衝突や転倒などけがの原因となることがあります。
4 ネイチャースコープのツリヒモを持って振り回さないでください。他人にあたりけがの原因となることがあります。
5 ネイチャースコープの眼幅調整、視度調整の際に指をはさみ、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては特にご注意ください。
6 ネイチャースコープを直射日光のあたるところに置かないでください。火災の原因となることがあります。
7 目当てゴムの長時間使用を続け返しますと皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい症状が現れましたら直ちに医師に相談してください。
8 ネイチャースコープの包装に使用されているポリ袋などを小さなお子様の手の届くところに置かないでください。口におって窒息の原因になることがあります。
9 分解しないでください。ネイチャースコープの修理は専門の技術者の手におまかせください。

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ **Warning**
1 Do not look at the sun directly through the EZ-Micro. Doing so may seriously damage your eyes.

⚠ **Caution**
2 Do not leave the EZ-Micro on an unstable or uneven surface. It may fall and cause injury or damage.
3 Do not look through the EZ-Micro while walking. You may walk into something, fall and get hurt.
4 Do not swing the EZ-Micro by the strap. It may hit someone and cause injury.
5 Take care not to pinch your finger when adjusting interpupillary distance. Be especially careful if you let small children use the EZ-Micro.
6 Do not leave the EZ-Micro in direct sunlight. The lenses may focus the rays of the sun and cause a fire.
7 If you use the rubber eyecups for a long period of time, you may experience skin inflammation. If any symptoms develop, consult a doctor immediately.
8 Do not leave the polyethylene bag used for packaging within the reach of small children. Children may put it over their mouths and suffocate.
9 Do not disassemble the EZ-Micro. Repairs should only be performed by a trained engineer.

SICHERHEITSHINWEISE

⚠ **Warnung**
1 Blicken Sie niemals durch das EZ-Micro direkt in die Sonne. Andernfalls sind schwere Augenschäden die Folge.

⚠ **Vorsicht**
2 Setzen Sie das EZ-Micro nicht auf eine unstabile oder unebene Fläche. Das Herunterfallen kann zu Beschädigungen und Verletzungen führen.
3 Blicken Sie nicht während des Gehens durch das EZ-Micro. Sie könnten in ein Hindernis laufen, fallen und verletzt werden.
4 Schwingen Sie das EZ-Micro nicht an seinem Trageriemen. Es könnte gegen Personen schlagen und Verletzungen hervorrufen.
5 Klemmen Sie beim Verstellen der Pupillen-distanz nicht Ihre Finger ein. Achten Sie insbesondere auf Kleinkinder, wenn diese mit dem EZ-Micro umgehen.
6 Lassen Sie das EZ-Micro nicht unter direkter Sonneneinstrahlung liegen. Die Linsen können das Sonnenlicht bündeln und zu Feuer führen.
7 Zu langer Kontakt mit den Gummiaugen-muscheln kann zu Hautreizungen führen. Suchen Sie in einem solchen Fall einen Arzt auf.
8 Halten Sie den zur Verpackung verwendeten Plyäthylenbeutel außer Reichweite von Kleinkindern. Es besteht Erstickungsgefahr, wenn Kinder den Beutel vor den Mund halten.
9 Versuchen Sie niemals das EZ-Micro zu öffnen oder auseinanderzubauen. Überlassen Sie Reparaturarbeiten ausschließlich qualifiziertem Fachpersonal.

REGLES DE SECURITE

⚠ **Avertissement**
1 Ne regardez pas directement dans le soleil à travers le EZ-Micro. Cela pourrait sérieusement affecter votre vue.

⚠ **Attention**
2 Ne laissez pas le EZ-Micro sur une surface instable ou inégale. Il pourrait tomber et provoquer des blessures ou dommages.
3 Ne regardez pas à travers le EZ-Micro en marchant. Vous pourriez heurter quelque chose, tomber et vous blesser.
4 Ne balancez pas le EZ-Micro au bout de sa bandoulière. Il pourrait heurter quelqu'un et le blesser.
5 Ne vous coincez pas les doigts en réglant la distance interpupillaire. En particulier, faites attention si vous laissez de petits enfants utiliser l'appareil.
6 Ne laissez pas le EZ-Micro en plein soleil. Ses lentilles pourraient concentrer les rayons du soleil et provoquer un incendie.
7 L'utilisation prolongée des oeilletons en caoutchouc peut provoquer une inflammation cutanée. En cas de symptômes, consultez immédiatement un médecin.
8 Ne laissez pas le sac en polyéthylène utilisé pour ranger l'appareil à porter des petits enfants. Ils pourraient s'en couvrir la bouche et suffoquer.
9 Ne démontez pas le EZ-Micro. Confiez les réparations à un technicien compétent.

PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

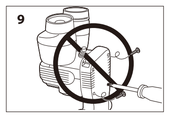
⚠ **Advertencia**
No mire directamente al sol a través del EZ-Micro. Eso puede dañar seriamente sus ojos.

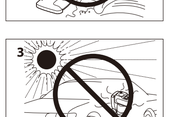
⚠ **Precaución**
2 No deje el EZ-Micro sobre una superficie inestable o irregular. Podría caerse y causar lesiones o daños.
3 No mire a través del EZ-Micro mientras camina. Podría tropezarse, caerse y lastimarse.
4 No bamboleé el EZ-Micro desde la correa. Podría golpear a alguien y lesionarlo.
5 Tenga cuidado de no pellizcarse su dedo al ajustar la distancia interpupilar. Tenga cuidado especialmente si permitiese que los niños utilicen el EZ-Micro.
6 No deje el EZ-Micro expuesto directamente a los rayos del sol. Las lentes podrían poner en foco los rayos del sol y causar un incendio.
7 Si utiliza los oculares de caucho durante mucho tiempo, su piel podría inflamarse. Si desarrolla estos síntomas, consulte a un doctor de inmediato.
8 No deje la bolsa de polietileno empleada en el empacado al alcance de los niños. Ellos podrían ponerla sobre la cara y sofocarse.
9 No desarme el EZ-Micro. Las reparaciones deben realizarlas sólo por el personal especializado.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

⚠ **Avvertenza**
1 Non guardare direttamente la luce del sole attraverso il EZ-Micro. C'è il rischio di danneggiare seriamente gli occhi.

⚠ **Attenzione**
2 Non lasciare il EZ-Micro su una superficie instabile o non perfettamente livellata. Potrebbe cadere e provocare danni o incidenti.
3 Non guardare attraverso il EZ-Micro mentre si cammina. Si potrebbe andare ad urtare contro qualcosa, cadere o farsi male.
4 Riposizionare correttamente il coperchio del comparto batterie.
5 Allineare l'oggetto sul sistema di illuminazione con la tacca sul corpo del microscopio, predisporre l'anello di montaggio per il sistema di illuminazione e successivamente fissare il sistema di illuminazione stesso al corpo del microscopio.
6 Non esporre il Fieldmiscrope direttamente ai raggi del sole. Le lenti potrebbero attirare i raggi del sole e provocare un incendio.
7 Se si utilizzassero i supporti di accomodamento per gli occhi per lunghi periodo di tempo, è possibile che la pelle si infiammi. Nel caso si presentassero sintomi simili, consultare immediatamente uno specialista.
8 Non lasciare il sacchetto in polietilene utilizzato per l'imballaggio alla portata di bambini piccoli. I bambini potrebbero infilarselo in testa e soffocare.
9 Non smontare il EZ-Micro. Solo ingegneri formati e debitamente qualificati saranno autorizzati a procedere alle riparazioni del caso.





使用上の注意

1 左右の鏡筒を制限以上に開かないようにしてください。また「視度調整リング」や「焦準ハンドル」も、制限以上に回さないでください。
2 湿気の多いところではレンズ面にカビや曇りが生じやすくなります。雨の日や夜間に使用されたときは、室内で充分に乾かしてから、風通しの良いところに保管してください。また、ネイチャースコープに雨や水しぶきがかからないようにお使いください。
なお、最善の状態でネイチャースコープをお使いいただくために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。
3 炎天下の自動車の中やヒーターなど高温度となる発熱体のそばにネイチャースコープを放置しないでください。製品の変形、故障の原因となります。
4 屋外から屋かい室内に入ったときなどには、急激な温度変化によって、一時的にレンズ面が曇ることがあります。このようなときには自然乾燥させてください。
5 誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面に落としたりして、見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときなどには、すぐにお買い上げ店にご相談ください。
6 ネイチャースコープに砂や泥がかからないようにしてください。

注意：
付属のケースやストラップ、本機のゴム部品、目当てゴムなどは、長期間の使用により、経時変化のため劣化し、去顕なども生ずることがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機関にご相談ください。

OPERATION PRECAUTIONS

1 Do not open the left and right eyepiece tubes beyond their limits. Also be careful not to rotate the Diopter adjustment ring and focusing handle beyond their limits.
2 Due to high humidity, water condensation or mold may occur on lens surfaces. After use on a rainy day or at night, thoroughly dry the EZ-Micro at room temperature, then store in a cool, dry place. When using the EZ-Micro, try to avoid getting it wet from rain, snow etc. To maintain your EZ-Micro in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.
3 Do not leave the EZ-Micro in a car on a hot or sunny day, or near heat generating equipment. This may damage or negatively affect the EZ-Micro.
4 When exposed to sudden temperature changes, water condensation may occur on lens surfaces. In this case, thoroughly dry the EZ-Micro at room temperature.
5 If you cannot obtain a normal image after dropping or getting the EZ-Micro wet, take it immediately to the shop where you purchased it.
6 Avoid sand and mud.

CAUTION:
The soft case, strap, rubber parts such as eyecups may deteriorate due to aging and stain clothes. To prevent this, check their condition before each use, and consult with the shop where you bought the EZ-Micro when such deterioration is found.

HINWEISE ZUM SICHEREN BETRIEB

1 Öffnen Sie die Okulartuben nicht über ihre Grenzen. Drehen Sie auch nicht den Diopt-rien-Einstellring und den Fokussiergriff über deren Anschlagstellungen hinaus.
2 Hohe Umgebungsfeuchtigkeit kann zu Kondenswasserbildung oder Schimmelbefall an den Linsenoberflächen führen. Nach Anwendung im Regen oder bei Nacht das EZ-Micro bei Zimmertemperatur trocknen lassen, dann an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren. Schützen Sie das EZ-Micro vor Regen, Schnee uswz. Damit Sie stets ungetrübte Freude an Ihrem EZ-Micro haben, bringen Sie es bitte regelmäßig zu Ihrem Nikon Vision-Fachhändler zur Inspektion und Wartung.
3 Lassen Sie das EZ-Micro in der Sonne geparkten Fahrzeugen oder in der Nähe von Heizungen. Das EZ-Micro kann sonst verzogen und beschädigt werden.
4 Rasche Temperaturwechsel können zu Kondenswasserbildung an den Linsen-oberflächen führen. Lassen Sie das EZ-Micro in solchen Fällen bei Zimmertemperatur trocknen.
5 Wenn nach einem Fallenlassen, Stößen oder Feuchtigkeitseinwirkung kein normales Bild mehr erhalten läßt, bringen Sie das EZ-Micro bitte zu Ihrem Fachhändler.
6 Schützen Sie das EZ-Micro vor Sand und Matsch.

VORSICHT:
Weichtasche, Trageriemen und Gummiteile wie die Augenmuscheln können mit der Zeit altern und auf Kleidungsstücken Flecke hinterlassen. Prüfen Sie diese Teile vor jedem Gebrauch. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, sobald Sie Beeinträchtigungen feststellen.

PRECAUTIONS POUR L'UTILISATION

1 N'ouvrez pas les tubes oculaires izquierdo y derecho más allá de sus limites. Tenga cuidado también de no girar el anillo de ajuste de dioptría ni la manivela de enfoque más allá de sus limites.
2 Una alta humedad podría condensar agua o crear moho sobre la superficie de las lentes. Después de usarlo en un día de lluvia o durante la noche, séque a fondo el EZ-Micro a temperatura ambiente y luego guárdelo en un sitio fresco y seco. Trate de que el EZ-Micro no se moje por la lluvia, la nieve, etc. Para mantener su EZ-Micro en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular esn un concesionario autorizado.
3 No deje el EZ-Micro dentro de un automóvil un día caluroso de verano o cerca de un equipo que genere calor. Esto podría dañar o afectar negativamente el EZ-Micro.
4 De exponerlo a un cambio brusco de temperatura, podría formarse condensación de agua sobre la superficie de las lentes. En este caso, seque bien el EZ-Micro a temperatura ambiente.
5 Si no pudiera conseguir una imagen normal despues de que el EZ-Micro se cayera o humedeciera, llévelo de inmediato a la tienda donde lo compró.
6 Evite la arena o el barro.

ATTENTION:
Le sac souple, la bandoulière et les pièces en caoutchouc comme les oeilletons peuvent se détériorer par vieillissement et tacher les vêtements. Vérifiez donc leur état avant chaque utilisation et consultez votre revendeur en cas de telle détérioration.

PRECAUCIONES SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

1 No abra los tubos oculares izquierdo y derecho más allá de sus límites. Tenga cuidado también de no girar el anillo de ajuste de dioptría ni la manivela de enfoque más allá de sus límites.
2 Una alta humedad podría condensar agua o crear moho sobre la superficie de las lentes. Después de usarlo en un día de lluvia o durante la noche, séque a fondo el EZ-Micro a temperatura ambiente y luego guárdelo en un sitio fresco y seco. Trate de que el EZ-Micro no se moje por la lluvia, la nieve, etc. Para mantener su EZ-Micro en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular esn un concesionario autorizado.
3 No deje el EZ-Micro dentro de un automóvil un día caluroso de verano o cerca de un equipo que genere calor. Esto podría dañar o afectar negativamente el EZ-Micro.
4 De exponerlo a un cambio brusco de temperatura, podría formarse condensación de agua sobre la superficie de las lentes. En este caso, seque bien el EZ-Micro a temperatura ambiente.
5 Si no pudiera conseguir una imagen normal despues de que el EZ-Micro se cayera o humedeciera, llévelo de inmediato a la tienda donde lo compró.
6 Evite la arena o el barro.

PRECAUCION:
El estuche blando, la correa y las piezas de caucho tales como los oculares podrían deteriorarse con el tiempo o por manchas de la ropa. Para evitarlo, verifique la condición antes de cada uso y consulte con la tienda donde compró el EZ-Micro de encontrar tal deterioro.

AVVERTENZE PER IL FUNZIONAMENTO

1 Non aprire i tubi portaoculari di sinistra e di destra oltre i limiti. Prestare anche la massima attenzione a non ruotare l'anello di regolazione della diottrica e la vite micrometrica per la messa a fuoco o la vite micrometrica oltre i limiti.
2 A causa dell'eccessiva umidità sulle superfici delle lenti potrebbe accumularsi condensa o muffa. Dopo aver utilizzato lo strumento in un giornata piovosa o di notte, lasciar asciugare con cura il EZ-Micro a temperatura ambiente e riporlo in un luogo fresco e asciutto. Quando si utilizza il EZ-Micro cercare di evitare di inumidirlo esponendolo direttamente alla pioggia, alla neve, ecc. Per mantenere il EZ-Micro in eccellenti condizioni di utilizzo, Nikon Vision consiglia di sottoporlo ad un controllo di assistenza ad intervalli regolari da parte di un rivenditore autorizzato.
3 Evitare di lasciare il EZ-Micro in auto in una giornata calda o di sole, o in prossimità di un dispositivo che genera calore perché c'è il rischio di danneggiare o avere ripercussioni negative sul funzionamento del EZ-Micro stesso.
4 Quando il EZ-Micro è esposto a repentini cambiamenti di temperatura, sulle superfici delle lenti potrebbe accumularsi condensa. Lasciare asciugare accuratamente il EZ-Micro a temperatura ambiente.
5 Se non fosse possibile ottenere un'immagine corretta dopo una caduta accidentale o nel caso in cui il EZ-Micro sia stato esposto all'umidità, rivolgersi immediatamente al rivenditore autorizzato.
6 Evitare di mettere il EZ-Micro direttamente in contatto con sabbia e fango.

ATTENZIONE:
La custodia morbida, la tracolla o le parti in gomma quali i supporti di accomodamento per gli occhi potrebbero deteriorarsi con il tempo e macchiare i capi di abbigliamento. Per evitare un simile inconveniente, controllare le condizioni di questi componenti prima dell'uso e rivolgersi al rivenditore autorizzato di EZ-Micro nel caso fosse rilevato il minimo deterioramento.

電池に関する注意

電池は誤った使い方をすると破裂する恐れがあり、また液モレを起して、製品を腐食させたり、手や衣服を汚す原因となります。次のことを必ず守ってください。
1 ＋（プラス）と－（マイナス）の方向を確認して、正しくセットしてください。
2 電池が消耗したり、長時間（10日以上）使用しないときは、電池を取出してください。
3 電池を水や火の中に入れたり、分解しないでください。
4 電池を充電しないでください。
5 電池から漏れた液が体に付着したときは、水でよく洗い流してください。また、目や口に入ったときはよく洗い流した後、直ちに医師の診察を受けてください。
6 電池を廃棄するときは、各自治体の指示に従ってください。

BATTERY PRECAUTIONS

Improper handling could cause the battery to explode, or result in a leak that contaminates your hands or clothes.Be sure to note the following precautions:
1 Be sure to insert the battery correctly oriented.
2 If you plan to store the microscope for a prolonged period, remove the battery in order to prevent a gradual discharge.
3 Do not put the battery into water or a fire, and do not take it apart.
4 Do not attempt to charge the battery.
5 If liquid from the battery adheres to your skin, rinse the affected area with water. If the liquid should enter your eyes or mouth, rinse with water and seek immediate medical attention.
6 When disposing of batteries, be sure to follow local regulations.

SICHERER UMGANG MIT DER BATTERIE

Bei Falscher Handhabung droht die Gefahr, dass die Batterie birst oder ausläuft und so Ihre Hände oder Kleidung verunreinigt werden. Beachten Sie daher unbedingt die folgenden Vorsichtsmaßnahmen.
1 Achten Sie beim Einlegen der Batterie unbedingt auf richtige Polung.
2 Soll das Mikroskop wegen Nichtgebrauch längere Zeit aufbewahrt werden, so nehmen Sie die Batterie heraus, damit sie sich nicht allmählich entlädt.
3 Die Batterie darf keinesfalls in Wasser oder offenes Feuer gelangen oder zerlegt werden.
4 Die Batterie darf keinesfalls aufgeladen werden.
5 Falls Batterieflüssigkeit (Elektrolyt) auf die Haut gelangt, spülen Sie die betroffene Stelle unbedingt mit Wasser ab. Falls Elektrolyt in die Augen oder den Mund gelangt, so spülen Sie die betroffenen Stellen mit Wasser und begeben sich dann sofort in ärztliche Behandlung.
6 Bei der Entsorgung von Batterien sind unbedingt die vor Ort geltenden Vorschriften einzuhalten.

PRÉCAUTIONS CONCERNANT LA PILE

Une mauvaise manipulation pourrait faire exploser la pile, ou causer des fuites qui contamineraient vos mains ou vos vêtements. Veillez à prendre les précautions suivantes:
1 Veillez à orienter la pile correctement.
2 Si vous projetez de ranger le microscope pendant une longue période, ôtez la pile pour éviter qu'elle ne se décharge progressivement.
3 Ne mettez la pile ni dans l'eau ni dans le feu, et ne l'ouvrez pas.
4 N'essayez pas de charger la pile.
5 Si un liquide issu de la pile adhère à votre peau, rincez la zone touchée à l'eau. Si le liquide entre en contact avec vos yeux ou votre bouche, rincez-les à l'eau et consultez un médecin.
6 Lor

使用前の準備

PREPARATIONS FOR USE

照明装置（電池の入れ替え）

1 照明装置取付けリング（キャップを装着したままでも可）を反時計方向に回して照明装置を本体からはずします。（図 1-1）
2 三角マークの方向に電池室カバーをずらし（①）、電池室カバーを持ち上げます（②）。（図 1-2）
無理に持ち上げると破損の原因となりますので、ご注意ください。
3 単三電池 1 本をマイナス（−）がコイルバネ側になるように セットします。（図 1-3）
4 電池室カバーを元に戻します。
5 照明装置の突起と鏡筒錠本体のくぼみを合わせて照明装置取付けリングを ねじ込み、照明装置を本体に取付けます。

照明（LED）の ON・OFF

スライドスイッチで行います。
2 照明の 1 個点灯と 2 個点灯が選択できます。（図 1-4）
1 個：左側の照明が点灯
2 個：左右の照明が点灯
（上記の矢印は、スイッチが右手にあるときの方向です。）
注）照明の点灯は必要最小限にしてください。

顕微鏡部のセット

1 鏡筒錠部を 180 度カチッとはまる位置まで回転して、接眼部が上になるようにセットします。（図 1-5）
接眼部を上方にセットした状態が基本の観察位置です。鏡筒錠部を左右 90 度カチッとはまる位置まで回転した状態でも観察は可能です。
Caution: Be sure to rotate with the microscope unit in the "up" position. If you attempt to rotate it with the unit down, the rubber eyecups on the microscope unit may scratch the stage.
2 鏡筒を着用して使用する場合には、目当てゴムを折り返して使用ください。
鏡筒を使用しない場合には、折り返す必要はありません。
注）直光遮蔽は目当てゴムを折り返すと装着できます。折り返しては目当てゴムを元に戻してください。

ピント合わせノブトルク調整（図 1-6）

1 左側のピント合わせノブを手で固定し、トルク調整リングを回して調整します。
時計まわりに回転：ピント合わせノブが回転が重くなる
反時計まわりに回転：ピント合わせノブが回転が軽くなる
2 好みの重さに調整してください。

【本機における表記について】

接眼部が観察者側、カメラ取付け部が奥側となるように本機を置いたときの、本機に対する右・左です。（図 1-7）

「Right" and "left" descriptions with this equipment.」

"Right" and "left" descriptions refer to the orientation of the equipment as the observer is facing the eyepiece, and the camera installation unit is at the back of the equipment. (Fig. 1-7).

Diopter adjustment (Adjusting the balance between right and left eye vision)

1 Rotate the left diopter adjustment ring (rubber eyecup), then align the indexes of the diopter adjustment ring and the body. (Fig. 1-8)
2 Place an object, such as a coin, on the white plate supplied. Then, while looking through the left eyepiece with your left eye, obtain a sharp image of the object with the focus knob.
3 Next, while looking through the right eyepiece with your right eye, rotate the diopter adjustment ring until you obtain a sharp image of the same object. (Fig. 1-9)
4 After making the diopter adjustments, take care to avoid rotating the diopter adjustment ring again.

Adjusting interpupillary distance (Matching the distance between right and left eyepieces to your own interpupillary distance)

1 Adjust the interpupillary distance by "opening" and "closing" the right and left eyepieces. (Fig. 1-10)
2 Looking through the eyepieces, you will see the circular viewfield for each eye.
3 While looking through the eyepieces with both eyes, adjust the viewfields until they fuse together into one. (Fig. 1-11)
Note: After adjustment, take care to avoid "opening" or "closing" the eyepieces again.

Photographic devices

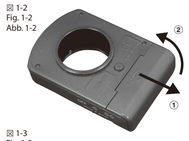
1 Prepare the photographic apparatus, consisting of either a camera bracket (FSB series), Nikon COOLPIX digital camera and cable release, or an FSA-3 attachment, attachment ring and a COOLPIX digital camera. (*)
2 Pull the slide stage out until it comes to the first stop. Next, pull it out further – until the sections showing in the circles <STOP! in Fig. 1-12 appear. If, due to over-forceful pulling, the slide stage should become detached from the body, insert again to the stage, then pull out it once again until you see <STOP!. Also, do not lift the body while holding the slide stage, as it could result in breakage.
3 Remove the digital camera cap from the microscope body and attach the photographic device (see 1 above). (Fig. 1-13) Turn on the COOLPIX digital camera to illuminate the LCD monitor, then, while checking the image on the monitor, adjust the photographic device to keep it horizontal.
After adjustment, fix the device with the bracket/attachment set screw.
* Combination of camera bracket/attachment and Nikon COOLPIX digital camera

Bracket/ Attachment	COOLPIX digital camera
FSB-5	S1, S3, S5, S6, S7, S7c, S8, S9
FSB-4	P3, P4
FSB-3	P1, P2
FSB-2	5600
FSB-1	4200, 5200, 7900
FSB-1A	
FSB-3	仕様を参照

* 最新の使用可能カメラ、ブラケット、アタッチメントなどの情報については、以下のホームページをご覧下さい。
www.nikonvision.co.jp

図 1-1
Fig. 1-1
Abb. 1-1

図 1-2
Fig. 1-2
Abb. 1-2



スライドスイッチ
Slide switch
Schiebeschalter

コマンドレバー
Commutateur coulissant
Interruptor deslizable
Commutatore mobile

図 1-3
Fig. 1-3
Abb. 1-3

基本の観察状態
Basic observation
Grundlegende Betrachtung
Observation de base
Observación básica
Osservazione di base

VORBEREITUNGEN FÜR GEBRAUCH

Beleuchtungssystem (Einsetzen der Batterie)

1 Drehen Sie den Montagering für Beleuchtungssystem im Gegenuhrzeigersinn und nehmen Sie das Beleuchtungssystem aus dem Gehäuse heraus. (Die Ringkappe an der Systemvorderseite kann angebracht bleiben.) (Abb. 1-1)
2 Schieben Sie den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung (1) und heben Sie dann den Deckel ab (2). (Abb. 1-2) Beim Anheben des Deckels keinesfalls Gewalt anwenden, da sonst Beschädigungen auftreten.
3 Legen Sie eine Batterie im AA-Format ein, wobei der Minuspol (-) gegen die Schraubenfeder drücken muss. (Abb. 1-3)
4 Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf.
5 Fluchten Sie den Vorsprung am Beleuchtungssystem mit der Aussparung am Mikroskopgehäuse und fixieren Sie den Montagering für Beleuchtungssystem, bringen Sie dann das Beleuchtungssystem am Gehäuse an.

Ein-/Ausschalten der Beleuchtung (LED)

1 Betätigung mit dem Schiebeschalter.
Sie können entweder eine oder beide Leuchten wählen. (Abb. 1-4)
Eine Leuchte: Die linke Lichtquelle ist eingeschaltet.
Beide Leuchten: Sowohl die rechte als auch die linke Lichtquelle ist eingeschaltet.
("Rechts" und "links" oben beziehen sich auf die Ausrichtung, bei der der Schiebeschalter zur Rechten des Betrachters ist.)
Hinweis: Die Beleuchtung sollte auf den erforderlichen Mindestwert eingestellt werden

Einstellung der Mikroskopeinheit

1 Drehen Sie die Mikroskopeinheit um 180°, bis sie hörbar einrastet. Das Okular muss oben sein, und zwar in der Betrachtungs-Grundstellung. (Abb. 1-5)
Betrachtung ist auch möglich, wenn die Mikroskopeinheit entweder rechts oder links um 90° gedreht wurde, bis sie hörbar einrastet.
Achtung: Die Mikroskopeinheit unbedingt nur dann drehen, wenn sie in der "Oben"-Position ist. Beim Drehen mit nach unten weisender Einheit können die Gummiaugenmuscheln an der Mikroskopeinheit gegen die Bühne schlagen.
2 Brillenträger müssen vor Gebrauch die Gummiaugenmuscheln umstülpen. (Dies gilt nicht für Personen, die keine Brille tragen.)
Hinweis: Sobald die Gummiaugenmuscheln umgestülpt sind, lassen sich die Lichtschutzkappen nicht anbringen. Um sie anzubringen, sind die Gummiaugenmuscheln wieder in ihre Normalposition zu bringen.

Einstellung der Drehkraft des Fokussiergriffs (Abb. 1-6)

1 Zur Einstellung der Drehkraft am Fokussiergriff drehen Sie einfach den Drehkraft-Einstellring und halten dabei den linken Fokussiergriff fest. Zur Erhöhung der Drehkraft drehen Sie den Drehkraft-Einstellring im Uhrzeigersinn.
Zur Verminderung der Drehkraft drehen Sie den Drehkraft-Einstellring im Gegenuhrzeigersinn.
2 Stellen Sie auf die von Ihnen bevorzugte Spannung ein.

[Die Angaben "rechts" und "links" bei diesem Instrument]

Die Angaben "rechts" und "links" beziehen sich auf die Ausrichtung des Instruments, wenn der Betrachter dem Okular gegenübersteht und die Kameraanbauvorrichtung an der Rückseite des Instruments sitzt. (Abb. 1-7)

Dioptrieneinstellung (Einstellung der Sehbalance zwischen rechtem und linkem Auge)

1 Drehen Sie zunächst den linken Dioptrien-Einstellring (Gummiaugenmuschel) und fluchten Sie dann die Index-Markierungen an Dioptrien-Einstellring und Gehäuse. (Abb. 1-8)
2 Legen Sie ein Objekt, z. B. eine Münze, auf die mitgelieferte weiße Platte. Anschließend blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular und stellen dabei mit dem Fokussiergriff ein scharfes Bild des Objekts ein.
3 Als nächstes blicken Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular und drehen dabei den Dioptrieneinstellring, bis sich ein scharfes Bild desselben Objekts ergibt. (Abb. 1-9)
4 Nach erfolgter Dioptrieneinstellung unbedingt vermeiden, dass der Dioptrieneinstellring erneut gedreht wird.

Einstellung des Pupillenabstand (Anpassung des Abstands zwischen dem rechten und linken Okular an Ihren eigenen Pupillenabstand)

1 Stellen Sie den Pupillenabstand durch "Öffnen" und "Schließen" des rechten und linken Okulars ein. (Abb. 1-10)
2 Beim Blicken durch die Okulare zeigt sich für jedes Auge ein Sehfeldkreis.
3 Blicken Sie mit beiden Augen durch die Okulare und verstellen Sie dabei die Sehfeldkreise so, dass sie sich decken. (Abb. 1-11)
Hinweis: Nach der Einstellung ist ein weiteres "Öffnen" oder "Schließen" der Okulare unbedingt zu vermeiden.

Fotografische Geräte

1 Bereiten Sie den Fotoapparat vor, der entweder aus einer Kamerahalterung (FSB-Serie), einer Nikon-COOLPIX-Digitalkamera und einem Drahtauslöser oder einem FSA-3-Adapter, einem Adapterring und einer COOLPIX-Digitalkamera besteht. (*)
2 Ziehen Sie die Bühne bis zur ersten Rastposition heraus. Ziehen Sie sie dann weiter heraus, bis die Abschnitte mit <STOP! im Kreis in Abb. 1-12 erscheinen. Falls die Bühne mit übermäßigem Kraftaufwand herausgezogen und so vom Gehäuse getrennt wird, schieben Sie die Bühne zunächst wieder hinein und ziehen sie dann erneut so weit heraus, bis <STOP! zu sehen ist.
3 Nehmen Sie die Kappe für Digitalkameraansatz vom Mikroskopgehäuse ab und bringen Sie das fotografische Gerät an (siehe 1 oben). (Abb. 1-13) Schalten Sie die COOLPIX-Digitalkamera ein, damit der LCD-Monitor aktiviert wird, und bringen Sie dann das fotografische Gerät in horizontale Position, während Sie das Monitorbild betrachten. Nach dieser Einstellung fixieren Sie das Gerät mit Feststellschraube für Halterung/Adapter.
* Kombination aus Kamerahalterung/-adapter und Nikon COOLPIX-Digitalkamera

Halterung/ Adapter	COOLPIX-Digitalkamera
FSB-5	S1, S3, S5, S6, S7, S7c, S8, S9
FSB-4	P3, P4
FSB-3	P1, P2
FSB-2	5600
FSB-1	4200, 5200, 7900
FSB-1A	
FSB-3	Siehe die technischen Daten

* Weitere Informationen zu kompatiblen Kameras, Stativen oder Zubehör finden Sie auf der Website von Nikon: www.nikon.com/products/sportoptics/index.htm

図 1-4
Fig. 1-4
Abb. 1-4

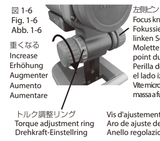
スライドスイッチ
Slide switch
Schiebeschalter

コマンドレバー
Commutateur coulissant
Interruptor deslizable
Commutatore mobile

図 1-5
Fig. 1-5
Abb. 1-5

基本の観察状態
Basic observation
Grundlegende Betrachtung
Observation de base
Observación básica
Osservazione di base

図 1-6
Fig. 1-6
Abb. 1-6



左側ピント合わせノブ
Focus knob on left side
Fokussiergriff an der linken Seite
Molette de mise au point du côté gauche
Perilla de enfoque en el lado izquierdo
Vite micrometrica per la massa a fuoco da sinistra

重くなる
Increase
Erhöhung
Augmenter
Aumento
Aumentare

トルク調整リング
Torque adjustment ring
Drehkraft-Einstellring

Vis d'ajustement du couple
Aro de ajuste de torsión
Anello regolazione coppia

図 1-7
Fig. 1-7
Abb. 1-7

左側
Left Side
Linke Seite
Côté gauche
Lado
izquierdo
Lato sinistro

右側
Right Side
Rechte Seite
Côté droit
Lado
derecho
Lato destro

図 1-8
Fig. 1-8
Abb. 1-8

図 1-9
Fig. 1-9
Abb. 1-9

図 1-10
Fig. 1-10
Abb. 1-10

図 1-11
Fig. 1-11
Abb. 1-11

図 1-12
Fig. 1-12
Abb. 1-12

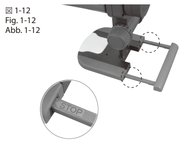


図 1-13
Fig. 1-13
Abb. 1-13

PRÉPARATION À L'UTILISATION

Système d'éclairage (Mise en place de la pile)

1 Tournez la bague de montage du système d'éclairage dans le sens anti-horaire et tirez le système d'éclairage du boîtier. (Le capuchon de la bague à l'avant du système peut rester en place.) (Fig. 1-1)
2 Faites coulisser le couvercle du logement de la pile dans la direction indiquée par la flèche triangulaire (1), puis soulevez-le (2). (Fig. 1-2) Ne le soulevez pas avec force sinon vous l'endommagerez.
3 Introduisez une pile de type AA en positionnant la borne négative (-) contre le ressort. (Fig. 1-3)
4 Remettez le couvercle du logement de la pile en place.
5 Tout en alignant la saillie du système d'éclairage avec l'indentation du boîtier du microscope, mettez en place la bague de montage du système d'éclairage, puis fixez ce dernier sur le boîtier.

Allumer/éteindre l'éclairage (DEL)

1 Fonctionne grâce au commutateur coulissant
Vous pouvez choisir une ou deux sources de lumière. (Fig. 1-4)
Une source de lumière: la source de lumière de gauche est allumée.
Double source de lumière: les deux sources de lumière, à gauche et à droite, sont allumées.
("Droite" et "gauche" ci-dessus sont valables lorsque le commutateur est sur la droite de l'observateur.)
Remarque: L'éclairage doit être réglé au niveau minimum requis.

Réglage du microscope

1 Faites pivoter le microscope de 180° jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un déclic. L'oculaire doit être dirigé vers le haut, en position d'observation de base. (Fig. 1-5)
Vous pouvez aussi effectuer des observations lorsque vous faites pivoter le microscope de 90° vers la droite ou vers la gauche, jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un déclic.
Mise en garde: Veillez à faire pivoter le microscope en position "haute". Si vous essayez de le faire pivoter alors qu'il est dirigé vers le bas, les oeilletons de caoutchouc du microscope pourraient heurter le support.
2 Les porteurs de lunettes doivent baisser les oeillettes de caoutchouc avant usage. (Les personnes qui ne portent pas de lunettes n'ont pas à baisser les oeillettes.)
Remarque: Lorsque les oeillettes de caoutchouc sont baissés, vous ne pouvez pas fixer les capuchons intercepteurs de lumière. Pour les fixer, remettez les oeillettes de caoutchouc en position déployée.

Ajustement du couple de la molette de mise au point (Fig. 1-6)

1 Pour ajuster le couple de la molette de mise au point, tournez simplement la bague de réglage du couple tout en maintenant la molette de mise au point. Pour augmenter le couple, tournez la bague de réglage du couple dans le sens horaire. Pour réduire le couple, tournez la bague de réglage du couple dans le sens anti-horaire.
2 Réglez à la tension souhaitée.

[Les indications "droite" et "gauche" sur cet appareil.]

Les indications « droite » et « gauche » se rapportent à l'orientation de l'appareil lorsque l'observateur est devant l'oculaire, et l'unité d'installation de l'appareil photo à l'arrière. (Fig. 1-7)

Réglage de la dioptrie (Réglage de l'équilibre entre la vision de l'oeil droit et celle de l'oeil gauche)

1 Tournez la bague de réglage de la dioptrie de gauche (oeilleton de caoutchouc), puis alignez les repères de la bague de réglage de la dioptrie et du boîtier. (Fig. 1-8)
2 Mettez un objet, tel qu'une pièce par exemple, sur la plaque blanche fournie. Puis, cherchez à obtenir une image nette de l'objet avec la molette de mise au point, tout en regardant dans l'oculaire gauche avec l'oeil gauche.
3 Ensuite, en regardant dans l'oculaire droit avec l'oeil droit, tournez la bague de réglage de la dioptrie jusqu'à ce que vous obteniez une image nette du même objet. (Fig. 1-9)
4 Après avoir effectué les réglages de la dioptrie, veillez à ne pas tourner de nouveau la bague de réglage de la dioptrie.

Réglage de la distance inter pupillaire (Correspondance de la distance entre les oculaires gauche et droit et de la distance inter pupillaire de vous yeux)

1 Réglez la distance inter pupillaire en « ouvrant » et « fermant » les oculaires droit et gauche. (Fig. 1-10)
2 En regardant dans les oculaires, vous verrez le champ de vision circulaire pour chaque oeil.
3 Tout en regardant avec les deux yeux dans les oculaires, réglez les champs de vision jusqu'à ce qu'ils se fondent en un seul. (Fig. 1-11)
Remarque: Après le réglage, veillez à éviter d' « ouvrir » et de « fermer » à nouveau les oculaires.

Dispositifs de photographie

1 Préparez l'appareil photographique, composé soit d'un support pour appareil photo (série FSB), d'un appareil numérique COOLPIX de Nikon et d'un déclencheur souple, soit d'une fixation FSA, d'une bague de fixation et d'un appareil numérique COOLPIX. (*)
2 Tirez le statif coulissant jusqu'à ce qu'il arrive au premier arrêt. Puis, tirez-le davantage – jusqu'à l'apparition du <STOP! illustré dans les cercles de la figure 1-12. Si, après avoir trop forcé, le statif coulissant se séparait du boîtier, réintroduisez-le dans le statif, puis tirez-le de nouveau jusqu'à ce que vous voyiez le <STOP!.
3 Otez le capuchon pour appareil photo numérique du boîtier du microscope et fixez le dispositif photographique (voir 1 ci-dessus). (Fig. 1-13) Mettez l'appareil numérique COOLPIX en marche pour éclairer l'écran ACL, puis, tout en observant l'image sur l'écran, réglez le dispositif photographique pour le maintenir horizontal. Après ajustement, fix the device with the bracket/attachment set screw.
* Combinaison d'un support/d'une fixation pour appareil photo et d'un appareil numérique COOLPIX

Support/fixation	Appareil numérique
FSB-5	S1, S3, S5, S6, S7, S7c, S8, S9
FSB-4	P3, P4
FSB-3	P1, P2
FSB-2	5600
FSB-1	4200, 5200, 7900
FSB-1A	
FSB-3	Consultez les car actéristiques

* Pour les dernières informations concernant la compatibilité des appareils photo, des attaches ou des fixations, veuillez consulter le site web de Nikon: www.nikon.com/products/sportoptics/index.htm

図 1-9
Fig. 1-9
Abb. 1-9

PREPARATIVOS PARA EL USO

Sistema de iluminación (Instalación de la pila)

1 Gire el anillo de montaje para el sistema de iluminación en dirección opuesta a la de las agujas de reloj, y extraiga del cuerpo el sistema de iluminación. (La tapa del anillo en la parte frontal del sistema puede permanecer puesta.) (Fig. 1-1)
2 Deslice la tapa de la cámara de la pila en la dirección indicada por la flecha triangular (1), y a continuación levante la tapa (2). (Fig. 1-2) No aplique fuerza al levantar; si hace eso puede causar daños.
3 Inserte una pila tamaño AA, colocando el terminal negativo (-) contra el resorte. (Fig. 1-3)
4 Vuelva a colocar la tapa de la cámara de la pila.
5 Alinee la protuberancia en el sistema de iluminación con la marca en el cuerpo del microscopio, ajuste el anillo de montaje para el sistema de iluminación, y acople el sistema de iluminación al cuerpo.

Encendido y apagado de la iluminación (LED)

1 Funciona con el interruptor deslizable.
2 Puede seleccionar una o dos luces. (Fig. 1-4)
Una luz: se enciende la luz izquierda.
Dos luces: se encienden las luces derecha e izquierda.
("Derecha" e "izquierda" anteriormente se refiere a la orientación cuando el interruptor está a la derecha del observador.
Nota: La iluminación debe ponerse al nivel mínimo requerido.

Ajuste del microscopio

1 Gire el microscopio 180° hasta que quede en su lugar con un chasquido. El ocular debe estar dirigido vers le haut, en posición d'observation de base. (Fig. 1-5)
También pueden realizarse observaciones cuando se gira el microscopio 90° a la derecha o la izquierda, hasta que quede en su lugar con un chasquido.
Precaución: Asegúrese de girar con el microscopio en la posición "arriba". Si intenta girar con el microscopio abajo, las copas de caucho del ocular del microscopio pueden chocar con la plataforma.
2 Los que usan gafas deben plegar las copas de caucho del ocular antes del uso. (Los que no usan gafas no necesitan plegar las copas de caucho del ocular.)
Nota: Cuando las copas de caucho del ocular están plegadas, no puede colocar los capuchones cubiertas intercepteurs de luz. Para acoplarlas, coloque otra vez las copas de caucho del ocular en su posición desplegada.

Ajuste del par de torsión de la perilla de enfoque (Fig. 1-6)

1 Para ajustar el par de torsión de la perilla de enfoque, sólo tiene que girar el anillo de ajuste del par de torsión a la vez que sujeta la perilla de enfoque (ajustes). Para aumentar el par de torsión, gire el anillo de ajuste par de torsión en la dirección de las agujas del reloj.
Para disminuir el par de torsión, gire el anillo de ajuste del par de torsión en la dirección contraria a las agujas del reloj.
2 Ajuste en su tensión preferida.

[Descripciones "derecha" e "izquierda" con este equipo.]

Las descripciones "derecha" e "izquierda" se refieren a la orientación del equipo cuando el observador está de frente al ocular, y la unidad de instalación de la cámara está en la parte posterior del equipo. (Fig. 1-7)

Ajuste de dioptría (Ajuste del balance entre la visión con el ojo derecho y con el ojo izquierdo)

1 Gire el anillo de ajuste de dioptría izquierdo (copa de caucho del ocular), y alinee los índices del anillo de ajuste de dioptría y del cuerpo. (Fig. 1-8)
2 Coloque un objeto, como una moneda, en la placa blanca suministrada. A continuación, mirando por el ocular izquierdo con su ojo izquierdo, obtenga una imagen nítida del objeto con la perilla de enfoque.
3 A continuación, mirando por el ocular derecho con su ojo derecho, gire el anillo de ajuste de dioptría hasta que obtenga una imagen nítida del mismo objeto. (Fig. 1-9)
4 Después de hacer los ajustes de dioptría, cuide que el anillo de ajuste de dioptría no vuelva a girar.

Ajuste de la distancia interpupilar (Coincidencia de la distancia entre los oculares derecho e izquierdo con su propia distancia interpupilar)

1 Ajuste la distancia interpupilar "abriendo" y "cerrando" los oculares derecho e izquierdo. (Fig. 1-10)
2 Mirando por los oculares, verá un campo visual circular por cada ojo.
3 Mirando por los oculares con ambos ojos, ajuste los campos visuales hasta que se fusionen en uno solo. (Fig. 1-11)
Nota: Después del ajuste, cuide de no "abrir" o "cerrar" los oculares otra vez.

Dispositivos fotográficos

1 Prepare el equipo fotográfico, que puede ser una empuñadura de cámara (serie FSB), una cámara digital COOLPIX de Nikon y un liberador de cable, o un adaptador FSA-3, un anillo para adaptador y una cámara digital COOLPIX. (*)
2 Tire de la platina deslizante hasta que se detenga por primera vez. A continuación, tire más – hasta que aparezcan las secciones mostradas en los círculo <STOP! en la Fig. 1-12. Si debido a fuerza de extracción excesiva la platina deslizante se separara de cuerpo, insértela otra vez, y luego vuelva a tirar hacia fuera hasta que vea <STOP!.
3 Extraiga del cuerpo del microscopio la tapa de la cámara digital y acople el dispositivo fotográfico (consulte 1 arriba). (Fig. 1-13) Encienda la cámara digital COOLPIX para iluminar el monitor LCD, luego, a la vez que verifica la imagen en el monitor, ajuste el dispositivo fotográfico para mantenerlo horizontal. Después del ajuste, fije el dispositivo con el tornillo para ajuste de empuñadura/adaptador.
* Combinación de empuñadura/adaptador de cámara y cámara digital COOLPIX de Nikon

Empuñadura/ adaptador	Cámara digital COOLPIX
FSB-5	S1, S3, S5, S6, S7, S7c, S8, S9
FSB-4	P3, P4
FSB-3	P1, P2
FSB-2	5600
FSB-1	4200, 5200, 7900
FSB-1A	
FSB-3	Consulte la especificación

* Encontrará la información más reciente sobre cámaras, horquillados y fijaciones compatibles en el sitio web de Nikon: www.nikon.com/products/sportoptics/index.htm

図 1-10
Fig. 1-10
Abb. 1-10

図 1-11
Fig. 1-11
Abb. 1-11

図 1-12
Fig. 1-12
Abb. 1-12

図 1-13
Fig. 1-13
Abb. 1-13

観察と撮影

通常観察

1 標準プレート（付属：白色）の中央に資料を置き、ピントさわりノブによりピントを合わせます。
2 標準プレートを裏返して取付けると、水生昆虫など水中のものが観察できます。（図 2）
3 B プレート（別売：黒色）を使用する場合も同様の手順で行ってください。
4 プレパラートを観察する場合には、クレンメル（別売）でプレパラートを固定してください。
5 標準プレートを裏返して取付け、シャーレ・ホルダー（別売）をセットすると、市販のシャーレを使用した観察が行えます。

ニコン COOLPIX による写真撮影

● 本機はスライドステージを引き出した状態で、机などの安定した平らな台の上に置いて撮影を行ってください。
● 撮影の際は本機の照明を明るくして、できるだけ明るい場所で撮影してください。
暗い場所での撮影は、写真がブレる原因となります。また状況により、お手持ちの照明器具で明るさを調整して使用してください。
● 撮影の際はブレを防ぐため、振動をできるだけ避けてください。
または、カメラブレ防止機能がご利用できます。（上記の「カメラブレ防止機能」参照）
● 直射光対応の光学系、接眼レンズ及びカセットのシャッターを切るときは、忘れずに接眼部に遮光蓋を取付けてください。
注）目当てゴムを折り返しても、遮光蓋が取付けられません。（図 2-1）
1 カメラの設定
a. 基本設定（オートフォーカスが可能なとき）
オート設定でフラッシュ発光禁止にセットします。
b. シーン・モード設定（オートフォーカスが不可能なとき）
フォーカスモードの選択モード、あるいはシーンモードの選択を選択します。
2 ピント合わせ（基本設定時）
ニコン COOLPIX のオートフォーカスを使用します。
1 Digital camera setting
a. Basic setting (Autofocus is possible)
In auto mode, be sure to cancel the flash.
b. Scene mode setting (Autofocus not possible)
Select the Scenic view setting of focus mode or the Landscape setting of scene mode.
2 Obtaining a sharp image (at basic setting)
Use the autofocus of the Nikon COOLPIX digital camera.
a. While looking through the microscope's eyepiece, be sure to cancel the flash.
b. Gently push the cable release.
Note: When taking photos without looking through the eyepiece lenses, attach the light interception covers to the eyepieces to avoid backlighting. When the rubber eyecups are folded, the light interception cover cannot be attached.
3 Obtaining a sharp image (at scene mode)
In this situation, manual focus is used. The observer corrects the difference in focus between the observer eyepieces and the digital camera's LCD monitor.
a. While looking at the digital camera's LCD monitor, use the focus knobs to obtain a sharp focus on the subject.
b. While looking through the microscope eyepieces, obtain a sharp focus on the subject using both the right and left diopter adjustment rings.
c. While looking through the microscope eyepieces, use the focus knobs / to obtain a sharp focus on the subject.
d. While checking image sharpness, gently push the cable release to take a photo.
Note: Photographic results are affected by (a) the digital camera's LCD monitor focus and (b) accuracy of the eyepiece diopter adjustment. Take care when making adjustments.

図 2
Fig 2
Abb. 2

OBSERVATION AND PHOTOGRAPHING

Normal observation

1 Position your subject in the center of the white plate supplied, then adjust the focus knob until you obtain a sharp image.
2 To observe subjects in liquid, such as aquatic creatures, use the plate upside down. (Fig. 2)
3 When using the black plate (optional accessory), follow the same procedure as above.
4 When observing a subject on a glass slide, use stage clips (optional accessory) to keep the slide in place.
5 To observe subjects in a petri dish, use the plate upside down and set the petri dish holder (optional accessory) on it.

Photographing with a Nikon COOLPIX digital camera

● To take photos, pull the slide stage out from the body, and place the body on a flat surface such as a table.
● To take photos in the brightest possible conditions, turn on the microscope illumination system.
Shooting in dark conditions may result in blurring.
For additional brightness, depending on the situation, you can use your own lighting equipment.
● To avoid blurring, take care to avoid vibrations to the body while photographing.
Push the cable release gently.
● When taking photos without looking through the eyepiece lenses, attach the light interception covers to the eyepieces to avoid backlighting.
Note: The light interception covers cannot be attached while the rubber eyecups are collapsed (folded in).
1 Digital camera setting
a. Basic setting (Autofocus is possible)
In auto mode, be sure to cancel the flash.
b. Scene mode setting (Autofocus not possible)
Select the Scenic view setting of focus mode or the Landscape setting of scene mode.
2 Obtaining a sharp image (at basic setting)
Use the autofocus of the Nikon COOLPIX digital camera.
a. While looking through the microscope's eyepiece, be sure to cancel the flash.
b. Gently push the cable release.
Note: When taking photos without looking through the eyepiece lenses, attach the light interception covers to the eyepieces to avoid backlighting. When the rubber eyecups are folded, the light interception cover cannot be attached.
3 Obtaining a sharp image (at scene mode)
In this situation, manual focus is used. The observer corrects the difference in focus between the observer eyepieces and the digital camera's LCD monitor.
a. While looking at the digital camera's LCD monitor, use the focus knobs to obtain a sharp focus on the subject.
b. While looking through the microscope eyepieces, obtain a sharp focus on the subject using both the right and left diopter adjustment rings.
c. While looking through the microscope eyepieces, use the focus knobs / to obtain a sharp focus on the subject.
d. While checking image sharpness, gently push the cable release to take a photo.
Note: Photographic results are affected by (a) the digital camera's LCD monitor focus and (b) accuracy of the eyepiece diopter adjustment. Take care when making adjustments.

BETRACHTEN UND FOTOGRAFIEREN

Normalbetrachtung

1 Platzieren Sie das Objekt in der Mitte der mitgelieferten weißen Platte und drehen Sie dann den Fokussiergriff, bis Sie ein scharfes Bild erhalten.
2 Zum Betrachten von Objekten in Flüssigkeiten, z. B. Wassermikroben, setzen Sie die Platte mit der Oberseite nach unten ein. (Abb. 2)
3 Bei Verwendung der schwarzen Platte (Sonderzubehör) gehen Sie nach demselben Verfahren wie oben vor.
4 Sichern Sie den Glasträger in seiner Lage mit Bühnenklammern (Sonderzubehör), wenn sie Objekte auf ihm betrachten.
5 Zum Betrachten von Objekten in einer Petrischale drehen Sie die Platte herum und setzen den Petrischalenhalter (Sonderzubehör) auf sie.

Fotografieren mit einer Nikon COOLPIX-Digitalkamera

● Um Fotos zu machen, ziehen Sie die Bühne aus dem Gehäuse und stellen es auf eine ebene Unterlage wie z. B. Kochtisch.
● Für Aufnahmen bei hellstmöglicher Beleuchtung schalten Sie das Beleuchtungssystem des Mikroskops ein.
Aufnahmen bei unzureichender Beleuchtung können zu U. unscharf werden. Wird je nach der Situation zusätzliches Licht gewünscht, so können Sie Ihr eigenes Beleuchtungsgerät benutzen.
● Gegen Unschärfen vermeiden Sie möglichst Vibrationen des Gehäuses beim Fotografieren. Drücken Sie leicht auf den Drahtauslöser.
● Beim Fotografieren, ohne durch die Okulare